

CLOTHILDE COURTOIS



📍 London | 📞 +44 (0) 7817 427 180 | 📞 +351 968 624 298

✉️ clothilde@true-words.co.uk | ✉️ alt. e-mail: courtois.clothilde@gmail.com | 🌐 www.true-words.co.uk

From 2003 to date

Freelance Translator, Proofreader, Interpreter & Subtitled

GDPR registered (Reg. No. ZA403298)

LANGUAGE COMBINATIONS

ENGLISH > FRENCH FRENCH > ENGLISH

SPANISH / PORTUGUESE > FRENCH / ENGLISH

VAST EXPERIENCE IN THE FOLLOWING DOMAINS

- Legal
- Financial
- Business
- Tourism
- Marketing
- Insurance
- Clean Energy
- Mining / Industrial
- Cultural / Literary / Academic
- Politics / Social Sciences
- NGO projects / Humanitarian
- Fashion / Cosmetics
- TV / Film industry
- Arts, Events & entertainment
- General technical
- General medical

Translation of a novel from French into English (Prisoner of the Rock, by Luigi Ciardelli), as well as many articles and short stories.

TYPES OF DOCUMENTS

- Contracts
- Websites
- Presentations
- Reports / Minutes
- All types of business documents
- Newsletters
- Academic (journals, essays)
- Official UN documents
- Official EU documents
- Press articles / Press releases
- Film / TV (scripts, synopses)
- Short stories, etc.

EDUCATION

&

QUALIFICATIONS

Chartered Institute of Linguists

London, GB

Diploma in Translation

DipTransloLET

2006

Chapterhouse

Exeter, GB

Proofreading Course

2006

City University

London, GB

Translation studies

2005

Trinity College

London, GB

Teaching diploma T.E.S.O.L

1999

PAST PROFESSIONAL EXPERIENCE DETAILS

Picture and Content Editor

REUTERS | London, UK | January 2002 - January 2004

- Company Overview: Picture Department for Europe, Middle East and Asia
- Picture & Content Editor on the International Desk
- Archive Editor
- Internal Projects Manager
- Picture Department for Europe, Middle East and Asia

Communication and Production Team

Freelance | January 2002 - January 2014

Glastonbury Festival and other events in the UK and throughout Europe

- Organisation, communication and show production

Interpreter, Transcriptionist and Translator

Research | London, UK | January 2002 (Freelance)

- Company Overview: Marketing Agency

French Teacher for journalists & Translator

Cases i Associats | Barcelona, Spain | January 2001 - January 2002

Company Overview: Editorial and Graphic Design

- Groups and private lessons
- Translation of projects and foreign correspondence

Translator, Communication

MTV | France | January 2002

Company Overview: At the Movies, Cannes Film Festival, France

Interpreter, Transcriptionist and Translator

R.S.&M | London, UK | January 1994 - January 2000

Company Overview: Research, Support & Marketing

- Mainly in telecommunications, business and leisure

Interpreter, Translator, Organisation, Communication

Freelance | January 1993 - January 1997

Production of shows and music concerts

- In France, Belgium, UK, Czech Republic, Germany, Austria, Netherlands, Portugal, Spain, USA.

English, French and Spanish Teacher

Freelance | January 1992 - January 2007

- Groups and private lessons - Paris, London and Barcelona

Lewisham College

London, GB

I.T. Certificates

1999

Association Laser

Paris, FR

Sound and Lighting

Technician Diploma

1994

Sorbonne University

Paris, FR

Communications and
linguistics studies

1992 - 1993

L'Ermitage

Maisons-Laffitte, France

Baccalauréat A2 (Hons)

Bilingual Section

1992

Cambridge University

First Certificate and

Proficiency in English

Diplomas

1987 & 1990